

LA LENGUA CASTELLANA Y LA COMUNICACIÓN VÍA SATÉLITE

Por GLORIA MABEL STELLA

El lanzamiento de satélites al espacio no sólo se realizó con el propósito de retransmitir programas de televisión a través del Atlántico, sino de satisfacer la urgente necesidad de habilitar nuevos sistemas y con más amplios canales para la comunicación intercontinental de todo tipo, especialmente la telefónica, cuyos medios resultan ya insuficientes para cumplir con las exigencias actuales.

Los ensayos realizados hasta la fecha para establecer la comunicación con satélites son bien conocidos a través de las informaciones periodísticas, pero recordaremos los primeros y más importantes.

Satélites de Comunicaciones

El 10 de julio de 1962 fue colocado en órbita con todo éxito, el satélite TELSTAR por medio de la empresa privada American Telephone Telegraph Company. El lanzamiento se efectuó desde Cabo Kennedy, Estados Unidos, impulsado por un cohete Delta-Thor.

Este hecho constituyó el más grande triunfo en la historia de la comunicación internacional, pues permitió la retransmisión en "vivo", y por primera vez, de programas a través del océano y a otro continente.

En este espectacular acontecimiento participaron más de 200 millones de personas a ambos lados del Atlántico y los 18 países que integran la llamada red Eurovisión, por una parte, y los Estados Unidos de América, por la otra.

En diciembre del mismo año 1962, fue lanzado al espacio el satélite RELAY, que circula en una órbita parecida a la del Telstar. Construido a instancias de las autoridades espaciales americanas, la N.A.S.A., por la R.C.A., no difiere en mucho del anterior.

Para este tipo de satélites se han levantado en países de América, Europa y Japón, estaciones provistas con antenas especiales, muy potentes y supersensibles para el rastreo y seguimiento y retransmisión de los mensajes.

Otro tipo de satélites de comunicaciones, de sistema activo y sincrónico, el SYNCOM, fue ubicado el 26 de julio de 1963, en una órbita estacionaria de casi 24 horas, a una distancia de 35.800 kilómetros de altitud, y fue construido por la Hughes Aircraft Company, y destinado a la comunicación telefónica.

Poco tiempo después, el 6 de abril de 1965, a las 18 y 47 (hora de Nueva York), dejó la torre de lanzamiento impulsado por un cohete Delta, el sateloide de comunicaciones EARLY BIRD, "Pájaro Madrugador", como parte del primer sistema comercial de comunicaciones entre el hemisferio occidental y el oriental.

Este artefacto espacial actúa como una central telefónica en el firmamento, y además, está capacitado para retransmitir programas transatlánticos de televisión.

Mediante el sateloide "EARLY BIRD" el 17 de octubre de 1967 se transmitió la primera página del diario de Londres "Daily Express" hasta la redacción del diario de San Juan de Puerto Rico "El Mundo", en quince minutos y en forma de negativo, el cual sirvió para hacer el molde de imprenta.

De esta manera se han proseguido realizando continuas experiencias para asegurar los medios de comunicación intercontinental vía satélite.

El 24 de julio de 1970 comenzó a dar vueltas alrededor de la Tierra el satélite final de la red global de estaciones INTELSAT-3 de comunicaciones conmemorando, por casualidad, el lanzamiento del primer cohete desde la base de Cabo Kennedy veinte años atrás.

Los científicos y técnicos de las naciones de avanzada en este campo siguen investigando y experimentando ininterrumpidamente para superar los complejos y numerosos problemas de construcción y de lanzamiento de sateloides, del control de dirección, estabilización y permanencia en sus respectivas pistas orbitales y, por sobre todo, de la duración de su funcionamiento eficaz en el espacio, para que se vean compensados los fantásticos gestos y esfuerzos de toda índole, que supone alcanzar el éxito con cada uno de estos satélites artificiales.

Por su parte, organismos internacionales vinculados a la materia, pero en otros aspectos estudian "especialmente las posibilidades que ofrecen las comunicaciones espaciales para garantizar la libre circulación de las informaciones y reportajes y para acelerar el progreso de la educación y la difusión de la cultura..." y, además, "los expertos recaban vivamente una acción internacional para el tratamiento de los complejos problemas de orden técnico, jurídico, social y político que se plantean en la utilización de las comunicaciones espaciales" (Unesco).

T. V. vía satélite y educación

En el seno de las Naciones Unidas fueron expuestas ideas coincidentes en primer lugar, por un representante argentino, y luego por una delegación también argentina en conjunto con otros países andinos de la América Latina; ideas que se transformaron en un serio e importante proyecto.

Muchos son los motivos que otorgan un alto interés nacional y más aún de alcances internacionales a dicha iniciativa, pues organismos especializados de varios países se han abocado a su inmediato y minucioso estudio.

Se trata de la instalación de un servicio de televisión educativa vía satélite para los estados de habla española en Sudamérica.

Hacia la primera quincena del mes de diciembre de 1970 visitó la Argentina uno de los subdirectores de la Unesco con el objeto de establecer los nexos necesarios para concretar la colaboración entre los expertos y los consultores al efecto de ese organismo, y los expertos y los consultores correspondientes a cada uno de los países interesados en participar en el mencionado proyecto y gozar de sus indudables beneficios especialmente para las comunidades subdesarrolladas o en vías de desarrollo.

Es muy posible que en el transcurso del corriente mes de enero de este año 1971 se llegue a la aprobación formal de la iniciativa que estuvo ya a la consideración de la oficina del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, según las noticias periodísticas que se ocupan del tema.

Cuando ello ocurra se dispondrá de alrededor de unos ochocientos mil dólares para que la Unesco lleve a cabo el estudio integral y expida

definitivamente el proyecto en forma total y analíticamente incluyendo los variados aspectos de carácter científico, técnico, educativo propiamente dicho y ampliamente cultural.

Parece ser que está prevista, por otra parte, la constitución de un consejo ejecutivo provisional para la consecución de los trabajos que implica la magnitud de este proyecto. Este organismo funcionaría desde los próximos meses en la ciudad de Buenos Aires con el objeto de establecer las fases preparatorias, y se piensa que las resoluciones definitivas para la iniciación de la obra se han de concretar hacia fines del próximo año 1972. De manera que, si se logran superar las múltiples y variadas dificultades que tras aparejado el problema, entre 1977 y 1978 podría comenzar a funcionar el sistema.

Se deduce a través de las fechas y de las etapas expuestas y de las implicaciones no expuestas pero vitales, que se coligen de una empresa de tal naturaleza, la extraordinaria significación y la enorme importancia de esta obra gigantesca por los trabajos de su construcción material y de su estructuración intelectual, por las complicaciones de su producción técnica y política y por los alcances insospechados desde el punto de vista cultural.

Implicaciones a la T. V. vía satélite

Si bien en primera instancia y para poner en práctica el sistema las mayores dificultades son de orden técnico y financiero, es de advertir, además, que se presentarán exigencias de naturaleza política y cultural que impondrán necesariamente un examen cuidadoso y un análisis exhaustivo de todas sus derivaciones hacia todos los aspectos que supone el terreno ideológico y el espiritual.

El empleo de la televisión con propósitos educativos y específicamente para la enseñanza es, en primer término, un tema todavía controvertido, pero no puede ignorarse que sus posibilidades y sus proyecciones son incalculables y también imponderables; por ello no debe dejarse de intentar, por lo menos, el aprovechamiento de las maravillosas perspectivas que se ofrecen a la humanidad que sufre las exigencias de una casi vertiginosa evolución constante en todos los órdenes, pero con la condición de saber canalizar esas posibilidades hacia fines educativos positivos y para el bien común y en vistas a lograr la solidaridad mundial.

Identidad lingüística en Hispanoamérica

La América Latina presenta, a los efectos, la ventaja estupenda y singular de una circunstancia que casi no se produce en ninguna otra parte del mundo: "es la identidad lingüística para un gran número de países".

La importancia de esta feliz coincidencia idiomática podrá comprenderse menos fácilmente en Hispanoamérica que en Europa, puesto que en un gran número de países en este último continente existe una pluralidad de lenguas.

Suiza tiene tres idiomas oficiales: italiano, francés y alemán. En Bélgica hay dos redes de televisión y tres de radiodifusión: una francesa, otra flamenca y la tercera alemana, ya que existe una pequeña minoría de hablantes germanos. En Canadá funcionan dos redes de radiodifusión y otras dos de televisión en lengua inglesa y en lengua francesa respectivamente.

Es preciso reconocer la importancia y las implicaciones que supone esta pluralidad de lenguas en el terreno político y en el cultural, y reciste la misma complejidad e importancia en el plano económico.

Un país pequeño como Suiza debe mantener nada menos que tres redes de televisión, y Bélgica tiene que sostener tres redes de radiodifusión y dos de televisión con una población que no alcanza a los diez millones de habitantes. En cambio Francia, país interlímitrofe a los anteriores y con casi cincuenta millones de almas, posee dos canales de televisión.

¡Qué decir entonces del beneficio que reporta a América hispano-hablante la incidencia lingüística!, sobre todo si se piensa en la participación de programas y en la colaboración que emerge de la transmisión futura vía satélite.

El castellano y la T. V. vía satélite

La identidad lingüística permite la producción común de programas y la utilización simultánea de redes y de transmisiones televisivas que, como consecuencia, tiene como beneficio el abaratamiento notable de los costos.

Además, podrían solucionarse algunos problemas educativos que conmueven a los países de menores recursos: la escasez de maestros, la carencia de medios didácticos, la inaccesibilidad de ciertos centros educativos por razones geográficas o de orden económico...

La ventaja derivada de la unidad lingüística en Hispanoamérica implica otra consideración muy importante que apunta a lo que podría denominarse hoy en el mundo de la "geocultura", es decir, el complejo campo de las interrelaciones culturales internacionales y las respectivas influencias entre los países.

La enorme y constante difusión de los modernos medios de comunicación social pone el mundo y sus noticias al alcance de las manos, pero los nuevos sistemas de comunicación vía satélite amplían la capacidad geográfica al máximo, y agudiza el poder de penetración internacional a través de la magia persuasiva del mensaje directo y en "vivo".

De aquí surge el imperativo de reflexionar responsablemente y de considerar minuciosamente el trasfondo ideológico de los mensajes especialmente en el campo social, político y cultural.

Como consecuencia, un sistema como el proyectado ha de responder sin lugar a dudas a una política internacional de extremo equilibrio, de suma responsabilidad y de gran sobriedad para la elaboración de los contenidos formativos, y además se ha de contar indispensablemente con una honesta colaboración y una mutua lealtad entre las naciones que lleven a cabo y formen parte de tan respetable empresa.

Aparte de todo esto entran en juego ahora las derivaciones que supone el uso de una lengua común a los países comprometidos en dicho proyecto y que, aunque no llegara a concretarse, existirían no obstante a través de las transmisiones vía satélite.

Si bien hemos advertido la existencia de una identidad lingüística apuntan ciertas diferencias entre el habla de los países hispanoamericanos en cuanto a las acepciones, regionalismos y localismos, y aquí emerge nuevamente la importancia de la interrelación lingüística.

Si se atiende al habla de los artistas, animadores, locutores, etc., que frecuentemente se escuchan por radio, televisión y a veces cine —ya sea vía directa o por doblaje a la lengua castellana— se comprobaría con qué facilidad se acepta y también se adopta algún vocablo o giro que a fuerza de ser repetido o porque resulta simpá-

tico o singular o porque tal vez parezca apropiado, se va introduciendo de una manera u otra a la corriente lingüística común.

En defensa del idioma

Adquiere así permanente actualidad a este respecto la resolución XVIII del Cuarto Congreso de Academias de la Lengua Española, celebrado en Buenos Aires en 1964, que recomienda "a las academias de los países donde no existe legislación de defensa del idioma español que realicen las gestiones pertinentes para que se dicten leyes al respecto, dentro de las realidades y modalidades de cada país, en los cuales se considere a las respectivas academias como organismos asesores del Estado en materia de idioma".

Lo importante sería señalar los procedimientos para mejorar el habla en todas sus manifestaciones y, por supuesto, habría que tener muy en cuenta lo referente a la enseñanza del idioma en los centros de estudios.

No obstante, es indudable que a través de la comunicación vía satélite y a medida que transcurra el tiempo, se irá nivelando el habla castellana en el ámbito iberoamericano.

De todas maneras, la lengua castellana hablada hoy en el mundo por casi ciento setenta millones de seres no empañará jamás su calidad ni disminuirá tampoco la riqueza de su cantidad ni menos de sus matices.

Recordemos al respecto al filólogo alemán Wolf, quien ponderó nuestro idioma diciendo: "El lenguaje castellano es, acaso, a mi parecer, el más sonoro, el más armonioso, el más elegante, el más expresivo de todos los dialectos románicos, y no cede ni aun al mismo italiano". Y citemos a otro alemán también, pero mucho anterior, el Emperador Carlos V, que bregó por lograr la nivelación castellana, y quien al respecto dijera: "Brillante como el oro, sonoro como la plata".

Conclusiones

a) Con respecto a la comunicación vía satélite:

- 1) la velocidad de la información implica aceleración en la programación ante los eventos políticos o económicos de un mundo en veloz y constante proceso de socialización.
- 2) la telecomunicación vía satélite abarca cada vez más enormes áreas de influencia y consecuentemente aumenta la necesidad de satisfacer el ansia de conocimiento y de comunicación por lo que implicará la puesta en vigencia de nuevos sistemas de comprensión que satisfagan tales exigencias.
- 3) la telecomunicación vía satélite derribará sistemas sociales, políticos y económicos de carácter anacrónicos y antifuncionales productos de la incomunicación.
- 4) las comunidades de los países que queden afuera de la programación de los modernos sistemas de comunicaciones podrán transformarse en sociedades intermedias en vías de demora.
- 5) la telecomunicación vía satélite obligará a reordenamientos jurídicos tendientes a evitar conflictos surgidos de la utilización de estas vías tendenciosamente y a evitar que las naciones se sirvan de las mismas para tales fines.
- 6) La telecomunicación vía satélite impondrá la creación de organismos internacionales para el controlar honesto y leal de la utilización de estos medios.
- 7) la telecomunicación vía satélite implicará una influencia continua entre las formas de vida y modalidades espirituales de los distintos países.
- 8) la telecomunicación vía satélite obligará a una competencia internacional en lo que se refiere a la jerarquización de los programas, y que conducirá a la elevación consecuente del nivel de culturalización.
- 9) el conjunto de hechos y derivaciones que implica la telecomunicación vía satélite conducirá a una lógica y consecuente restructuración conceptual del hombre, de sus relaciones con su comunidad y con otras comunidades, y de una auténtica y comprensiva cosmovisión.

b) *Con respecto a la lengua castellana:*

- 1) la telecomunicación vía satélite implicará una constante influencia lingüística entre los países hispanoamericanos y entre éstos y España.
- 2) de la comunicación vía satélite emergerá la necesidad de elaborar cuidadosamente los programas con un lenguaje aceptable, en acepciones comunes evitando regionalismos, localismos y germanías.
- 3) la telecomunicación vía satélite exigirá una preocupación permanente para velar por mantener la pureza de la lengua castellana.
- 4) la telecomunicación vía satélite demandará la necesidad de integrar un organismo asesor para velar por la pureza del castellano y como controlador del debido uso de la lengua castellana.

BIBLIOGRAFÍA

- CLARK, WESLEY C., *El periodismo futuro en la comunicación de masas*, Troquel, Buenos Aires, 1966.
- WILLIAMS, FRANCIS, *Las telecomunicaciones y la prensa*, UNESCO, París, 1954.
- TABANERA, TEÓFILO, *El hombre ante el espacio*, Editorial Atlántida, Buenos Aires, 1964.
- LOZANO CONEJERO, ANTONIO, *Telecomunicaciones por satélites*, Editorial Glem, S. A., Buenos Aires, 1965.
- U.N.E.S.C.O., *La transmisión de mensajes periodísticos*, París, 1956.
- GALLEGO, VICENTE, "Prensa y medios de información", en *Revista de Occidente*, Madrid, 1963.
- MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y JUSTICIA, *Conclusiones del Cuarto Congreso de Academias de la Lengua Española*, Bs. As., 1965.
- Perspectivas de la Unesco*, núms. 513/514, París, 1967.
- Perspectivas de la Unesco*, núms. 518/519, París, 1968.
- C.I.E.S.P.A.L., *La radio y la televisión en Europa*, Ecuador, 1965.
- LOVELL, A., *El hombre y el universo*, Fabril Editora.
- ORTEGA Y GASSET, J., "Meditación de la técnica", en *Revista de Occidente*, Madrid.
- TEILHARD DE CHARDIN, P., *El porvenir del hombre*, Taurus.
- WALLACE, A., *Cultura y personalidad*, Paidós.
- COLE, J. P., *Geografía de la política mundial*, Eudeba, Buenos Aires, 1962.
- STRAUSS, HUPE, *Geopolítica*, 1941.